

Lebu, Chile, enero 2018.-

Seleccionados para la categoría de Cortometraje Animación Internacional:  
Selected for the category of International Animation Short Film:

<p><b>PLAYING HOUSE</b></p> <p><b>Director:</b> Cenk Köksal , Özgül Gürbüz <b>Productor:</b> Cenk Köksal <b>Duración:</b> 3 Min. <b>País:</b> Turquía <b>Synopsis:</b> Una niña juega a las casitas sola. Le hace la comida a los muñecos y pone la mesa. La llegada de un niño en ese momento le llenará de alegría, pero las cosas de repente se volverán oscuras... <b>Synopsis:</b> A little girl is playing house by herself. She makes food out of toys and sets the table. Then a little boy comes in, and she greets him with joy. But things are getting darker as they are pretending...</p>
<p><b>RINO</b></p> <p><b>Director:</b> Ricardo Herrera <b>Productor:</b> Ricardo Herrera <b>Duración:</b> 8 Min. 16 Seg. <b>País:</b> México <b>Synopsis:</b> RINO es un rinoceronte poco ordinario, vive en las llanuras y alrededores de un pequeño pueblo rural. RINO, viejo, triste, y casi ciego comparte tiempo y espacio con la comunidad del pueblo. Todos aman a RINO, sobre todo los niños que han aprendido a compartir sus juegos y alegrías con él. Sin embargo en medio de toda esa felicidad radiada por sus amigos RINO se siente solo, falto de amor. De pronto, un día sucedió algo inimaginable que cambio su vida para siempre. RINO finalmente encontrara el verdadero amor en el lugar más inesperado... <b>Synopsis:</b> RINO is a non ordinary big rhinoceros living at a very small rural town, he is old, sad, and almost blind. Town people share their lives and space with rino. kids love him very much, and they even play their games around him. rino is like the town's pet. He has everything, but he is still sad, living among all that affection and happy people surrounding him, he feels alone. But suddenly one day a special incident changes his life forever. RINO will finally find love and happiness in the most unexpected place.</p>
<p><b>CAN YOU HEAR ME?</b></p> <p><b>Director:</b> Chuang Yu-Hsin <b>Productor:</b> Chuang Yu-Hsin <b>Duración:</b> 4 Min. <b>País:</b> Taiwán <b>Synopsis:</b> May tiene una buena relación con su hermano, Jackson, pero todo había cambiado después de que apareció un teléfono inteligente, y su hermano gradualmente ignoró a May. ¿Podría usar su ingeniosa cabeza para idear una idea para atraer la atención de su hermano otra vez? <b>Synopsis:</b> May has a good relationship with her brother-Jackson, but everything had changed after a smartphone appeared, May was ignored by her brother gradually. Could May use her clever head to figure out an idea to attract her brother's attention again?</p>
<p><b>SECOND TO NONE</b></p> <p><b>Director:</b> Vincent Gallagher <b>Productor:</b> Caboom, Vincent Gallagher <b>Duración:</b> 7 Min. <b>País:</b> Irlanda <b>Synopsis:</b> Frederick Butterfield siempre ha sido el segundo después de su hermano gemelo Herman. Cuando Herman, el mayor por un minuto, se convierte en el hombre más viejo del mundo, Frederick finalmente ve la oportunidad de ocupar el primer lugar. <b>Synopsis:</b> Frederick Butterfield has always been runner up to his twin brother Herman. When Herman, the older by a mere minute, becomes the world's oldest man, Frederick finally sees an opportunity to be first place.</p>
<p><b>SECRET</b></p> <p><b>Director:</b> Roberto López Saavedra <b>Productor:</b> Roberto López Saavedra <b>Duración:</b> 4 Min.17 Seg. <b>País:</b> Alemania <b>Synopsis:</b> Un secreto puede cambiar tu vida ... o tu muerte <b>Synopsis:</b> A Secret can change your Life .... or your Death</p>
<p><b>EL MAG</b></p>

**Director:** Marta Guerrero

**Productor:** De Verité Produccions

**Duración:** 12 Min. 18 Seg.

**País:** España

**Sinopsis:** Un cortometraje dibujado a mano por la veterana ilustradora Marta Guerrero. Refleja su mundo imaginario, que lleva al espectador a un viaje a través de los elementos de la naturaleza.

**Synopsis:** A short film drawn by hand by veteran illustrator Marta Guerrero. It reflects his imaginary world, which takes the viewer on a journey through the elements of nature.

#### NEKO

**Director:** Zeng,Pin-Ciao Zeng

**Productor:** Liu,Yu-chi

**Duración:** 5 Min.

**País:** Taiwán

**Sinopsis:** A través del micro mundo esta animación transmite la atención del propietario de la mascota. La actriz principal es la protectora de esta ciudad, desalojará cualquier plaga que pueda causar peligro a esta ciudad. El concepto de diseño se establece en la ciudad que está construida sobre el gato. El pelaje del gato se convirtió en los edificios ónticos de la ciudad. La actriz principal simboliza la protección que los dueños tienen con las mascotas. De acuerdo con mis propias experiencias de adopción de mascotas, nos preocupamos por la salud y la vida de nuestras mascotas cuando somos dueños. Aunque es posible que no puedan entender todo lo que hacemos por ellos, aún nos dedicamos sin pedirles que regresemos. Creo que una vez que los adoptemos, debemos protegerlos y mantenerlos para siempre.

**Synopsis:** Through the micro world in this animation, it conveys the owner's care for the pet. The main actress is the protector of this city, she'll slove any pest that will cause danger to this city. The designing concept is set on the city which is built on the cat. The cat's fur became the city's ontic buildings. The main actress symbolizes the protection that owners have for pets. According to my own experiences of adopting pet, we care about our pets' healthy and life when being owners. Although they might not be able to understand everything we do for them, we still devote ourselves without asking for return. I think that once we adopt them, we have to protect and keep them forever.

#### NOUVELLE CUISINE

**Director:** Manuel Reyes Halaby

**Productor:** Manuel Reyes Halaby

**Duración:** 4 Min. 22 Seg.

**País:** España

**Sinopsis:** Un chef amante de su trabajo y orgulloso de las delicias que prepara, se esmera en terminar un menú diferente para unos clientes muy especiales.

**Synopsis:** A chef that loves his job and enjoys the delicacies he cooks, is preparing a very different menu for a peculiar group of clients.

#### STRANGE FISH

**Director:** Steven Subotnick

**Productor:** Steven Subotnick

**Duración:** 4 Min.

**País:** Estados Unidos

**Sinopsis:** La ceguera de la evolución.

**Synopsis:** The blindness of evolution.

#### DEUSPI

**Director:** Megacomputeur

**Productor:** Wizz Design

**Duración:** 1 Min. 39 Seg.

**País:** Francia

**Sinopsis:** Dos ladrones algo tontos tratan de robar en una tienda de alimentos, pero nada irá según lo previsto..

**Synopsis:** Two dumbs robbers try to rob a grocery store, but nothing will happen as planned...

#### WALL

**Director:** Su-Hwa,Chang

**Productor:** Su-Hwa,Chang

**Duración:** 4 Min. 38 Seg.

**País:** Taiwán

**Sinopsis:** El muro representa a la gente en la realidad, incluso han encontrado la opresión y casi han sido destruidos, la gente aún podría superar las dificultades. Los seres humanos son frágiles pero fuertes, y eso es lo que los hace humanos.

**Synopsis:** The wall stands for the people in reality, even they have encountered oppression and almost been destroyed, people could still get over the difficulties. Human beings are fragile but strong, and that's what humans are.

#### ARENA/SAND

**Director:** Arjan Brentjes

**Productor:** Arjan Brentjes

**Duración:** 4 Min. 48 Seg.

**País:** Holanda

**Sinopsis:** Te levantas a las cinco, comes tus vitaminas, tomas un poco de agua con tu café, trabajas unas horas, comes tus omegas y flavonoides, trabajas un poco más, haces ejercicio y luego te duchas. Pero no te molestes en tratar de lavar la arena de tu cabello.

**Synopsis:** You get up at five, eat your vitamins, take some water with your coffee, work for a few hours, eat your omegas and flavonoids, work a little more, get some exercise and then take a shower. But don't bother trying to wash the sand out of your hair.

#### AU REVOIR BALTHAZAR

**Director:** Rafael Sommerhalder

**Productor:** Stella Händler

**Duración:** 9 Min. 35 Seg.

**País:** Suiza

**Sinopsis:** Un espantapájaros, una tormenta, una pierna rota. El sonido resonante de un caparazón de mar.

**Synopsis:** A scare crow, a storm, a broken leg. The resonant sound of a sea shell.

#### LES ENFANTS DU BÉTON

**Director:** Jonathan Phanhsay-chamson

**Productor:** Jonathan Phanhsay-chamson

**Duración:** 6 Min. 43 Seg.

**País:** Francia

**Sinopsis:** ¿Soy francés o chino? Vago en mis preguntas de identidad. Me enfrento a las palabras de los medios con las palabras de esos niños de la «segunda generación», tratando de ver con más claridad. Recuerdo Francia, mi Francia. Cómo crear imágenes mientras tenía tantos en mis ojos. Tantas imágenes que quería alejar, así que, por fragmentos, por dibujo, recuerdo Francia, mi Francia.

**Synopsis:** Am I French or Chinese? I wander in my identity questions. I face words from media with words from those children of the « second generation », trying to see more clearly. I recall France, my France.

How to create images while I had so many in my eyes. So many images whose I wanted to drive away, so, by fragments, by drawing, I recall France, my France.

#### RUMBO

**Director:** Augusto Goicoechea

**Productor:** Augusto Goicoechea

**Duración:** 3 Min.

**País:** Uruguay

**Sinopsis:** Una típica mañana de campo, un peón llamado Carmelo amanece conectado a su smartphone último modelo, desvinculado por completo de sus tareas campestres. Mientras tanto, una brutal sequía tiene en vilo a las ovejas de Don Josefo, dueño del campo. Juntos deberán emprender un largo camino en busca de agua, en el que convivirán la tecnología y las tradicionales creencias rurales.

**Synopsis:** In a typical countryside morning, a farmworker called Carmelo awakes connected to his latest model smartphone, completely disconnected from his tasks at the farm. In the meantime, there's a brutal drought almost killing Josefo's -the farm's owner- sheep. Together, in search for water, they will have to start a long journey where new technologies and traditional customs will have to coexist.

#### PET PEEVED

**Director:** Blake Garnsey

**Productor:** Shaelyn Giampetroni

**Duración:** 8 Min. 12 Seg.

**País:** Estados Unidos

**Sinopsis:** Es el primer día de Edd en el trabajo en la tienda de mascotas Pet-O-Rama, y está ansioso por ser el mejor empleado que jamás hayas visto. Con un nuevo jefe y toneladas de criaturas mimosas para hacerle compañía, ¿qué podría salir mal?.

**Synopsis:** It's Edd's first day on the job at the Pet-O-Rama pet store, and he's eager to be the best employee you ever did see. With a new boss and tons of cuddly critters to keep him company, what could possibly go wrong?.

#### THE MONSTER

**Director:** Chih-Ling, Liu Liu

**Productor:** Chih-Ling, Liu

**Duración:** 8 Min.

**País:** Taiwán

**Sinopsis:** Un niño pequeño conoció a un monstruo en el patio, y confundió al monstruo con un extraterrestre. El niño quería ayudar al monstruo a regresar a su hogar, pero lo que el niño no sabía es que el monstruo tenía una tarea que necesitaba terminar.

**Synopsis:** A little boy met a monster in the yard, and he mistook the monster as an alien. The little boy wanted to help the monster go back to its home, but all the little boy didn't know is that the monster had a task needed to finish.

#### EMPTY VIEW

**Director:** Ali Zare Ghanatnowi

**Productor:** Ali Zare Ghanatnowi

**Duración:** 18 Min. 06 Seg.

**País:** Irán

**Sinopsis:** La madre vigila que su hijo regrese a casa después de la guerra. Ella teje un par de guantes recordando cómo su hijo se frotó las manos frías en la fría mañana en que se fue. La guerra continúa. Madre espera. Ella desenreda los guantes y los teje una y otra vez. Cuando se bombardea su pequeña casa, los guantes se convierten en cenizas. La madre se sienta encima de los escombros, se arranca el pelo blanco uno por uno y teje los guantes con su cabello. Finalmente llega la primavera y la guerra termina. La madre oye el sonido de botas militares acercándose. Ella reúne toda la fuerza que queda en ella y baja las escaleras con anticipación.

**Synopsis:** Mother keeps a look out for her son to return home from war. She knits him a pair of gloves remembering how her son rubbed his cold hands together on the wintry morning he left. The war goes on. Mother waits. She unravels the gloves and knits them over and over again. When their small home is bombed, the gloves burn into ashes. Mother sits atop the rubble, plucks her white hair one by one and knits the gloves with her hair. Finally spring arrives and the war ends. Mother hears the sound of military boots nearing. She gathers all the strength left in her and walks down the stairs with anticipation.

#### ALL YOU CAN EAT

**Director:** Manuel Pérez

**Productor:** Manuel Pérez

**Duración:** 7 Min. 44 Seg.

**País:** México

**Sinopsis:** Tommy es un pequeño pollito que ha llevado una vida normal hasta que el granjero mata a su madre; consumido por el odio decide ser el líder de una revolución para tomar venganza contra los humano

**Synopsis:** Tommy is a tiny chick living a normal life until the farmer kills his mother. Consumed by his hatred, he leads a revolution of chickens to take revenge against humans.

#### SPARK

**Director:** Aharonit Elior

**Productor:** Karli Holdren

**Duración:** 5 Min. 47 Seg.

**País:** Estados Unidos

**Sinopsis:** En un mundo donde toda persona tiene una llama que refleja sus emociones, la llama de una chica está débil y moribunda. Sólo una carterera insistente podrá devolverle la luz que necesita su vida.

**Synopsis:** In a world where every person has a flame that reflects their emotions, one girl's flame is dull and dying. Only a persistent mailwoman can bring the light she needs into her life.

#### THE INTERNATIONALE

**Director:** Ali Zare Ghanatnowi

**Productor:** Ali Zare Ghanatnowi

**Duración:** 2 Min. 36 Seg.

**País:** Irán

**Sinopsis:** En la sala de conciertos, un terrorista apunta su arma hacia el grupo del coro y comienza a disparar contra los miembros. Mientras escuchamos los gritos de terror de la audiencia, otros se unen al coro y mantienen vivo el coro. El coro se mantiene unido y canta. El terrorista dispara más disparos, pero se escuchan menos gritos y más personas se unen para mantener vivo al coro. El terrorista se queda sin municiones. El coro fuerte canta juntos en armonía. El terrorista deja su arma y se une al coro.

**Synopsis:** At the concert hall, a terrorist points his gun towards the choir group and starts shooting at the members. As we hear screams of terror from the audience, others join in the choir and keep the chorus alive. The choir stands together and sings on. The terrorist fires more shots, but less screams are heard and more people join in to keep the choir alive. The terrorist runs out of ammunition. The strong choir sings together in harmony. The terrorist leaves his gun behind and joins the choir.

#### MANNEQUIN

**Director:** Javier Ramirez Asperilla

**Productor:** Javier Ramirez Asperilla

**Duración:** 2 Min. 18 Seg.

**País:** España

**Sinopsis:** En el escritorio de cualquier artista se encuentra un maniquí de madera. Estando en solitario, un maniquí recobra vida. Según va observando a su alrededor se da cuenta que no está solo, se encuentra con otro maniquí algo distinto a él.

**Synopsis:** On the desktop of any artist is a wooden mannequin.

This mannequin suddenly comes to life. As he looks around he realizes that he is not alone, he encounters another manikin something different from him.

#### CREEPY CINEMA

**Director:** Yang, Li-Yi Yang

**Productor:** Lin, Pei-Yi

**Duración:** 5 Min.

**País:** Taiwán

**Sinopsis:** Hay una vieja sala de cine en una zona desolada a las afueras de la ciudad. Dentro del teatro, reproduce aburridas películas B, y al público no le importan los sentidos de los demás. Encima de ellos, hay un hombre que sigue comiendo fideos instantáneos es interferido por muchas cosas, y luego se encuentra con una desgracia que nunca pensó antes ...

**Synopsis:** There is an old movie theater stays in a desolate area outside a town. Inside the theater, it plays boring B movies, and the audience don't care others people's senses. Above them, there is a man who keeps eating instant noodles is interfered by many things, and then he meets with misfortune that he never think before.....

#### HEZAR AFSAN

**Director:** Asghar Safar

**Productor:** Asghar Safar

**Duración:** 7 Min. 33 Seg.

**País:** Irán

**Sinopsis:** HezarAfsan "Mil Mitos" es una adaptación de Shahnameh utilizando miniaturas iraníes, épica de Shahnameh para demostrar su nueva versión sin diálogo a través de la música orquestal iraní.

**Synopsis:** HezarAfsan "One thousand Myths" is an adaptation of Shahnameh by using Iranian miniatures, epic of Shahnameh to demonstrate its new version without dialogue via Iranian orchestral music.

#### SOG

**Director:** Jonatan Schwenk

**Productor:** Jonatan Schwenk

**Duración:** 10 Min. 14 Seg.

**País:** Alemania

**Sinopsis:** Después de una inundación, algunos peces se atascaron en árboles viejos. En peligro de deshidratarse, gritan fuertemente. Despertados por el ruido, los habitantes de una cueva cercana no se sienten contentos con la reunión involuntaria.

**Synopsis:** After a flood, some fish got stuck in old trees. In danger of drying-out they scream sharply. Woken up by the noise, the inhabitants of a nearby cave don't feel happy about the unintended gathering.

#### EL NIÑO Y LA NOCHE

**Director:** Claudia Ruiz

**Productor:** Ignacio Lillini

**Duración:** 12 Min. 02 Seg.

**País:** Argentina

**Sinopsis:** Luisito es un niño de 8 años que va a visitar a su abuela. Por la noche en el taller de marionetas de su abuelo, hoy su improvisada habitación, la luna lo despierta a través de un rayo de luz y lo conduce hacia un escritorio donde hay una marioneta que quiere ser reparada. En busca de los hilos que faltan, Luisito deberá atravesar diferentes peligros que se le presentan. La noche, la luna, la abuela y un charco de agua que hay en el patio serán cómplices de esta aventura mágica.

**Synopsis:** Luisito is an 8 year old boy who goes to visit his grandmother. During the night in his grandfather workshop, which is now his unprepared bedroom, the moon wakes him up through a ray of light and leads him to a desk, on which there's a puppet who wants to be repaired. While searching the missing rings, Luisito must go through different dangerous situations. Night, moon, his grandmother and a small puddle in the backyard will be his partners in this magical adventure.

#### BELL

**Director:** Lu, Hui-Ting Lu

**Productor:** Lu, Hui-Ting

**Duración:** 4 Min.

**País:** Taiwán

**Sinopsis:** "Bell" es una animación 3D de computadora con tecnología VR. De una manera humorística para presentar la misteriosa leyenda china zombie. La atmósfera de terror con panorámicas de 360 grados hace que este trabajo tenga la sensación de inmersión.

**Synopsis:** "Bell" is a 3D computer animation with VR technology. In a humorous way to present the mysterious Chinese zombie legend. Horror atmosphere with 360-degree panor makes this work have the feeling of immersion.

#### CHRISTMAS BREAK

**Director:** lfeelms

**Productor:** lfeelms

**Duración:** 2 Min. 14 Seg.

**País:** España

**Sinopsis:** Vecinos, gatito y pastel: ingredientes de un cóctel que carga el diablo.

**Synopsis:** Neighbours, kitten and cake, ingredients of a cocktail in the hands of the Devil.

#### THE COWHERD AND THE GIRL WEAVER

**Director:** Qi Yao

**Productor:** Qi Yao

**Duración:** 2 Min. 34 Seg.

**País:** China

**Sinopsis:** The Cowherd and the Girl Weaver es una historia popular china, que cuenta la historia de amor de los Cowherd y la niña tejedora. Esta historia contiene romance en la alusión clásica, incluso refleja los giros y giros inquebrantables del amor, mientras tanto, refracta a los trabajadores chinos que son inquebrantablemente leales al amor, así como mantener la búsqueda y el anhelo de amor.

**Synopsis:** The Cowherd and the Girl Weaver is a Chinese folk story, telling the love story of the Cowherd and the Girl Weaver. This story contains romance in the classical allusion, even reflects the unswerving twists and turns of love, meanwhile, refracts Chinese working people are unswervingly loyal to love as well as uphold the pursuit of and yearn for love.

#### RETWEET

**Director:** Cristina Vilches Estella

**Productor:** Cristina Vilches Estella

**Duración:** 1 Min.

**País:** España

**Sinopsis:** Hay vida mucho más allá de una pantalla...

**Synopsis:** There is life beyond a screen...

#### CHAO PESCAO

**Director:** Andrés Forero Serna

**Productor:** Santiago Espinosa

**Duración:** 1 Min. 45 Seg.

**País:** Colombia

**Sinopsis:** La historia de un pez joven que llega a la edad en la que debe salir de su casa y decir adiós a su familia, para hacer frente a la decisión de asumir su propio destino.

**Synopsis:** The story of a young fish that reaches the age where he must leave his home and say goodbye to his family, in order to face the decision of assuming his own destiny.